An die Organisation	All'ente
Straße	Indirizzo
PLZ Gemeinde	CAP Comune

Einreichtermin ☐ 31. Dezember 2023	Scadenza ☐ 31 dicembre 2023

Antrag auf Ersatz eines/einer freiwillig Landeszivildienstleistenden

im Sinne des Art. 11 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 07. Mai 2014, Nr. 16

Richiesta di sostituzione di un/a volontario/a del servizio civile provinciale

ai sensi dell'art. 11 del Decreto del Presidente della Provincia del 7 maggio 2014, n. 16

Nachname	cognome
Name	nome
geboren in am	nato/a a il
wohnhaft in PLZ	residente a CAP
Straße Nr.	via n.
St. -Nr.	C.F.
Staatsbürgerschaft	cittadinanza
E-Mail	e-mail
Telefonnummer	telefono

er/sie ersucht	**lui/lei chiede**
als Ersatzperson anstelle von Herrn/Frau (Name u. Nachname) am Landeszivildienstprojekt:	di partecipare come sostituto/a al posto del/la signor/a (cognome e nome) al progetto di servizio civile provinciale:

der Organisation oder Körperschaft [ ] teilzunehmen.	[ ] presso l'organizzazione o ente [ ]

Eigenerklärung der Ersatzperson	Autocertificazione del/la sostituto/a
Im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen im Falle von Falschaussagen, von Urkundenfälschung und von Gebrauch und Vorweisung falscher Urkunden, die Daten beinhalten, die nicht mehr der Wahrheit entsprechen, im Sinne der Art. 75 und Art. 76 DPR Nr. 445/2000, welche die Verwirkung der daraus entstandenen Rechte und die Anzeigepflicht bei der zuständigen Behörde vorsehen,	*Consapevole delle responsabilità penali nel caso di dichiarazioni mendaci, di falsità negli atti, di uso o di esibizione di atti falsi, contenenti dati non più rispondenti a verità ai sensi degli art. 75 e 76 D.P.R. n. 445/2000 che prevedono la decadenza dai benefici e l'obbligo di denuncia all'autorità competente,*
erklärt er/sie, unter eigener Verantwortung,	**lui/lei dichiara, sotto la propria responsabilità,**
☐ 18 bis 28 Jahre alt zu sein, ☐ seit [ ] den meldeamtlichen Wohnsitz in Südtirol zu haben, ☐ die italienische Staatsbürgerschaft bzw. die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der Europäischen Union zu besitzen oder Ausländer/in, der/die sich rechtmäßig im Staatsgebiet aufhält zu sein, ☐ nicht strafrechtlich zu einer Freiheitsstrafe von mehr als einem Jahr, wegen eines nicht fahrlässigen Verbrechens oder zu einer geringeren Strafe, wegen eines Deliktes gegen die Person oder wegen unrechtmäßigem Besitzes, Verwendung, Führens, Transports, Einfuhr oder Ausfuhr von Waffen oder Sprengmittel, oder wegen Beteiligung an oder Begünstigung von subversiven, terroristischen oder kriminellen Vereinigungen verurteilt worden zu sein, wobei die Verurteilung nicht rechtskräftig sein muss, ☐ nicht für den Träger eine selbständige oder nicht selbstständige Tätigkeit auszuüben, ☐ nicht bereits den freiwilligen Landeszivildienst geleistet zu haben.	☐ di avere 18 fino a 28 anni; ☐ di avere residenza anagrafica in Provincia Autonoma di Bolzano a partire dal [ ]; ☐ di essere in possesso della cittadinanza italiana o di altro membro dell'Unione europea oppure di essere uno straniero regolarmente soggiornante nel territorio nazionale; ☐ di non aver riportato condanna, anche non definitiva, alla pena della reclusione superiore ad un anno per delitto non colposo ovvero ad una pena anche di entità inferiore per un delitto contro la persona o concernente detenzione, uso, porto, trasporto, importazione o esportazione illecita di armi o materie esplodenti ovvero per delitti riguardanti l'appartenenza o il favoreggiamento a gruppi eversivi, terroristici o di criminalità organizzata; ☐ di non avere in corso col promotore un'attività di lavoro autonomo o subordinato; ☐ di non avere già prestato il servizio civile provinciale.

☐ folgende Ausbildung bzw. Schulbildung zu	☐ di essere in possesso del seguente titolo di

besitzen:	studio e/o di altri attestati di formazione:
☐ folgende Berufserfahrung bzw. Fachkenntnisse zu haben:	☐ di aver avuto le seguenti esperienze professionali:
1)	
2)	
3)	
4)	

ANHÄNGE	ALLEGATI
a) <u>Bei italienischen Staatsbürgern oder jenen eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union:</u> ☐ Fotokopie der gültigen Identitätskarte des/der Freiwilligen; b) <u>Bei Ausländer/Ausländerinnen:</u> ☐ Fotokopie der gültigen Identitätskarte des/der Freiwilligen; ☐ gültige Aufenthaltsgenehmigung oder den Antrag um Erneuerung der Aufenthaltsgenehmigung bei der Quästur.	a) <u>Se cittadini italiani o di un altro Stato membro dell'Unione europea:</u> ☐ copia della carta d'identità valida del/della volontario/a; b) <u>Se stranieri:</u> ☐ copia della carta d'identità valida del/della volontario/a; ☐ permesso di soggiorno valido o richiesta di appuntamento per il rinnovo in Questura/ricevuta del permesso di soggiorno.

<u>Datenschutz</u>

Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, Landhaus 1, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it.
Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: dsb@provinz.bz.it; PEC: .rpd_dsb@pec.prov.bz.it

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des Landesgesetzes vom 1. Juli 1993, Nr. 11 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor pro tempore der Abteilung Präsidium an seinem Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.
Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: Agentur der Einnahmen, staatliche Verwaltungen, Gemeinden, Region Trentino-Südtirol. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen *Systems* der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud Computing*, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und

<u>Privacy</u>

Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 1, Palazzo 1, 39100 Bolzano, E-Mail: direzionegenerale@provincia.bz.it PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it.
Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: rpd@provincia.bz.it; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it
Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla legge provinciale 1 luglio 1993, n. 11. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore/la Direttrice pro tempore della Ripartizione Presidenza presso la sede dello/della stesso/a. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.
Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici quali Agenzia delle Entrate, Amministrazioni statali, Comuni e Regione Trentino-Alto Adige per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln. **Verbreitung:** Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt. **Dauer**: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden. **Rechte der betroffenen Person**: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp. zur Verfügung. **Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang − diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.	**Diffusione**: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata. **Durata**: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa **Diritti dell'interessato**: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp. **Rimedi**: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.
Stichprobenkontrollen über die Wahrhaftigkeit der Erklärung werden vorgenommen	**Verranno effettuati controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni**

Datum
Data

Unterschrift des/der Freiwilligen
Firma del/la volontario/a